



Universidad  
de Alcalá

# GUÍA DOCENTE

## IDIOMA MODERNO II ÁRABE

**Grado en Humanidades  
Doble Grado en Humanidades y  
Magisterio en Educación  
Primaria**

**Universidad de Alcalá**

**Curso Académico 2021/2022**

Segundo curso - Primer cuatrimestre

## GUÍA DOCENTE

Nombre de la asignatura:	Árabe II
Código:	<b>252010</b>
Titulación en la que se imparte:	Grado en Humanidades y Doble grado en Humanidades y Magisterio en educación primaria
Departamento y Área de Conocimiento:	Filología Moderna / Estudios Árabes e Islámicos
Carácter:	Básica
Créditos ECTS:	6
Curso:	2º / Cuatrimestre 1º
Profesorado:	Elena de Felipe Rodríguez
Horario de Tutoría:	<b>Consultar el aula virtual</b>
Idioma en el que se imparte:	Árabe/Español

### 1. PRESENTACIÓN

En el segundo curso de árabe se afianzarán los conocimientos y competencias adquiridos en Árabe I. Los objetivos que se imparten en este curso se encuentran dentro del nivel A.1.del MCER. Asimismo, se proporcionarán nociones generales sobre historia árabe e islámica y se realizará una aproximación a autores relevantes de la literatura árabe contemporánea.

#### Prerrequisitos y Recomendaciones

Se considera necesario haber cursado Árabe I o poseer el nivel correspondiente (en el marco del A1.1. del MCER). Los alumnos que no hayan cursado Árabe I en la Universidad de Alcalá deberán realizar una prueba para el acceso a la asignatura.

**A los estudiantes internacionales se les exigirá un B2 de lengua española.**

#### 1.b PRESENTATION

In this second course of Arabic language, basic knowledge and competences acquired in Arabic will be reinforced. The objectives are defined by a language level A.1.

(CEFR). Some elementary notions on Arab and Islamic history and contemporary literature will be studied as well.

## 2. COMPETENCIAS

Competencias genéricas:

1. Capacidad para localizar materiales y recursos destinados al autoaprendizaje.
2. Capacidad de desarrollar su proceso de autoaprendizaje en las diferentes competencias específicas previstas en la asignatura.
3. Capacidad para desarrollar trabajo colaborativo.
4. Capacidad de valoración la lengua árabe como medio para acceder a otras culturas.
5. **Capacidad de utilizar e interactuar con herramientas digitales.**

Competencias específicas:

1. Competencia Auditiva: discriminación de todos los fonemas del árabe y del MSA frente a los árabes regionales.
2. Competencia fonética: perfeccionar la pronunciación de sonidos de la lengua árabe.
3. Competencia de lecto-escritura de textos cortos y sencillos en lengua árabe.
4. Competencia comunicativa para comprender e interactuar en conversaciones sencillas y plantear preguntas y respuestas, afirmativas y negativas, en lengua árabe.
5. Utilizar las normas lingüísticas del árabe para comprender y expresarse, tanto de forma oral como escrita, en situaciones sencillas de comunicación.
6. Identificación de convenciones socioculturales complementarias.
7. Capacidad de valoración de la aportación del árabe al castellano.
8. Conocer aspectos básicos socioculturales de los países árabes.

## 3. CONTENIDOS

Contenidos:

- 1.- Comprensión auditiva:
  - Comprender conversaciones y expresiones sencillas en árabe.
  - Comprender el discurso del docente en el aula
  - Diferenciar el MSA de los árabes regionales
- 2.-Comprensión **lectora escrita:**

- Comprender textos breves y sencillos en árabe.
- Localizar información en portales en árabe
- 3.- Expresión oral:
  - Expresar afinidades y gustos.
  - Ofrecer y demandar información en presente y pasado
  - Afirmar y negar en frases cortas en presente y pasado.
  - Interactuar en situaciones comunicativas sencillas
- 4.- Expresión escrita
  - Expresar por escrito afinidades y gustos.
  - Escribir frases breves sobre sí mismo en situaciones comunicativas sencillas
  - Escribir árabe mediante un procesador de textos
- 5.-Contenidos gramaticales
  - El número: el plural regular e irregular.
  - La oración nominal y verbal
  - El pasado
  - Numerales
  - La negación
  - La adjetivación
  - Campos léxicos básicos
- 6.-Contenidos socio-culturales básicos del mundo árabe.
- 7.- Capacidad de valoración de la aportación de la lengua árabe al castellano.

#### Programación de los contenidos

Unidades temáticas	Temas	Total horas, clases, créditos o tiempo de dedicación
Tema 1	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Desarrollo de contenidos 1-7</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 10 h. de clases/ seminarios (grupo reducido)</li> <li>• 25 horas de trabajo del estudiante.</li> </ul>
Tema 2	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Desarrollo de contenidos 1-7</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 10 h. de clases/ seminarios (grupo reducido)</li> <li>• 25 horas de trabajo del estudiante.</li> </ul>

Tema 3	<ul style="list-style-type: none"> <li>Desarrollo de contenidos 1-7.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>10 h. de clases/ seminarios (grupo reducido)</li> <li>25 horas de trabajo del estudiante.</li> </ul>
Tema 4	<ul style="list-style-type: none"> <li>Desarrollo de contenidos 1-7</li> </ul>	10 h. de clases/ seminarios (grupo reducido) <ul style="list-style-type: none"> <li>25 horas de trabajo del estudiante.</li> </ul>
Actividades Complementarias	<ul style="list-style-type: none"> <li>Actividades de desarrollo del proceso de autoaprendizaje, del trabajo colaborativo y de refuerzo de competencias, clases magistrales, trabajo sobre páginas de internet.</li> </ul>	5 horas de clase/seminario 3 horas de trabajo del estudiante

#### 4. METODOLOGÍAS DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE. ACTIVIDADES FORMATIVAS

La formación de la asignatura está enfocada a objetivos de competencia comunicativa. Contenidos socioculturales relacionados con la historia y la cultura de la lengua y sobre la aportación del árabe al castellano serán impartidos de forma transversal a lo largo de la asignatura.

El método que se seguirá en la asignatura será *Mabruk*, de V. Aguilar, A. Rubio y L. Domingo del que se impartirán cuatro unidades.

A lo largo de la asignatura se proporcionarán al estudiante otros materiales y recursos de internet.

Se fomentará la utilización por parte del alumno para su propio aprendizaje de otros recursos y materiales además del método previsto para la asignatura.

En los seminarios se impartirán por parte del docente contenidos gramaticales complementados con su práctica al tiempo que se desarrollarán las otras competencias. Asimismo, en ellos se realizarán trabajos escritos, audiciones y lecturas. El profesor proporcionará al alumno tareas específicas sobre cada unidad que se deberán realizar fuera del aula, algunas de las cuales formarán parte igualmente de la evaluación continua.

Las tutorías se destinarán a orientar al alumno en su proceso de autoaprendizaje y a resolver dudas sobre la materia.

El trabajo grupal debe contribuir al desarrollo de procesos colaborativos de aprendizaje.

## Número de horas totales:

Número de horas presenciales:	45 h. de seminarios (3 horas x 15 semanas) + 2 horas de examen = 47
Número de horas del trabajo propio del estudiante:	103
<b>TOTAL</b>	<b>150 horas</b>

## Estrategias metodológicas

Seminarios	Los seminarios se dedicarán a la adquisición de contenidos gramaticales y su práctica al tiempo que se realizarán actividades destinadas a la adquisición de las competencias comunicativas, auditiva, fonética, lectora, de redacción. A lo largo de la impartición de la asignatura se darán de forma transversal contenidos socioculturales y de valoración de la aportación del árabe al castellano.
Trabajos en grupo	Al menos uno de los trabajos escritos y orales del cuatrimestre está previsto para ser realizado en grupo como forma de desarrollar la competencia de trabajo colaborativo.
Trabajo individual de autoaprendizaje	Se proporcionará a los alumnos información sobre los materiales y páginas de internet que podrán usar para su proceso de autoaprendizaje de la asignatura.
Tutorías	Los estudiantes tendrán a su disposición el horario de tutorías para recibir orientación sobre la materia, solucionar dudas, así como para cualquier otra actividad destinada a reforzar la adquisición de las competencias previstas

## Materiales

Aguilar, V., Domingo, L y Rubio, A., *Mabruk*. Ed. Diego Marín, Murcia, 2014.

## Recursos:

<https://sites.google.com/site/arabevivo/>

<http://www.aldadis.com>

~~<http://www.um.es/docencia/antanins/cms/> (Página del Prof. Antonio Giménez Reillo, Universidad de Murcia)~~

[http://www.ub.edu/luga/AeL/index\\_esp.html](http://www.ub.edu/luga/AeL/index_esp.html) (Árabe en línea, Universidad de Barcelona)

<http://www.laits.utexas.edu/arabic/index.html> (Universidad de Texas)

## 5. EVALUACIÓN

### Criterios de evaluación

Los criterios de evaluación valorarán:

- Capacidad de comprensión auditiva ~~20%~~ 18%
- Capacidad de comprensión ~~lectora escrita~~ ~~20%~~ 18%
- Expresión oral ~~20%~~ 18%
- Expresión escrita ~~20%~~ 18%
- Contenidos gramaticales ~~y contenidos socioculturales~~ ~~20%~~ 18%
- ~~Contenidos~~ socioculturales 10%

### Criterios de calificación

- La capacidad de comprensión auditiva se calificará de acuerdo con el nivel de comprensión de conversaciones y expresiones sencillas en árabe, comprensión de material audiovisual, comprensión del discurso del docente en el aula, e identificación y comprensión del vocabulario de la asignatura.
- La capacidad de comprensión ~~lectora escrita~~ se calificará de acuerdo con el nivel de comprensión de textos breves y sencillos en árabe (en grafía manuscrita, impresa en tipografía diversa o en la web) y localización e identificación de información en portales de la web en árabe.
- La expresión oral se calificará de acuerdo con el nivel de pronunciación de los fonemas del alfabeto árabe, ofrecer o demandar información e Interactuar en situaciones comunicativas sencillas.
- La expresión escrita se calificará de acuerdo con el nivel alcanzado en la caligrafía de los grafemas y la capacidad para enlazar correctamente las letras del alfabeto árabe, la capacidad para escribir frases breves en situaciones comunicativas sencillas, breves presentaciones personales y la capacidad para escribir árabe mediante un procesador de textos (word).

- La adquisición de contenidos gramaticales y socioculturales se calificará de acuerdo con el nivel adquirido en los contenidos que figuran en los puntos 5, 6 y 7 del apartado de contenidos de la asignatura de esta guía.
- Al final del cuatrimestre es necesario que los estudiantes hayan adquirido el nivel correspondiente de lengua indicado en esta guía en todas y cada una de las destrezas y competencias descritas en este apartado: comprensión auditiva, expresión oral, comprensión lectora, expresión escrita y contenidos gramaticales y socioculturales.

## Procedimiento de evaluación

### Evaluación continua

La evaluación continua consta de las evidencias de evaluación durante la impartición de la asignatura para ello se exigirá un mínimo de asistencia del 80%.

La evaluación continua implica que los alumnos asistan de forma regular y activa a clase, entreguen la totalidad de los trabajos exigidos en las fechas acordadas y muestren evidencias a lo largo del proceso y en sucesivas pruebas de haber adquirido las competencias previstas. La evaluación continua se basará en el trabajo continuado del estudiante por lo que se fundamentará en su participación en los seminarios; el uso de recursos bibliográficos y electrónicos, la realización de ejercicios, trabajos y pruebas escritas; la preparación de presentaciones, exposiciones orales y vídeos así como cualquier otra actividad que contribuya a la adquisición de las competencias previstas. Algunas de estas actividades deberán realizarse en grupo.

### Evaluación final:

Los estudiantes que en cumplimiento de la Normativa Reguladora de los Procesos de Evaluación de los Aprendizajes puedan acogerse a **la evaluación final**, deben seguir los cauces indicados en dicha normativa. Los alumnos que se acojan a esta opción deberán contactar con la profesora durante el primer mes de impartición de la asignatura para recibir la información necesaria acerca de la materia y los exámenes. La evaluación final incluirá: entrega de trabajo escrito en árabe por el estudiante que deberá ser por duplicado: escrito a mano y en documento de Word y que incluirá un mínimo de 175 palabras(15%); exposición oral por parte del estudiante de al menos 7 minutos e interacción (15 preguntas)(15%); prueba de audición y cuestionario sobre la misma (15%); lectura de un texto e interacción oral (15 preguntas)(15%) y prueba escrita (40%).

La **convocatoria extraordinaria** tendrá el mismo formato y características de la evaluación final.

El sistema de calificaciones para todas las evaluaciones será el previsto en la normativa vigente.



## Bibliografía Básica

### Métodos:

- Aguilar Cobos, D., *et alii*, al-Nafura. Lengua Árabe, al-Bujayra, 2009.
- I, K. Brustad, M. Al-Batal y A. Al-Tonsi, *Al-Kitaab fii Ta'allum al-'Arabiyya with DVDs. A Text for Beginnnig Arabic, Part One*, Georgetown Press, Washington, 2011. (3<sup>rd</sup> edition)
- J. Wightwick, M. Gaafar, *Mastering Arabic 1* with 2 Audio CDs, Palgrave-Macmillan, 2nd edition, 2007.
- J. Wightwick, M. Gaafar, *Mastering Arabic 2* with 2 Audio CDs, Palgrave-Macmillan, 2009.

### Diccionarios:

- Aguilar, Victoria y Zanón, Jesús, *Vocabulario básico árabe-español/español-árabe* قاموس أساسي عربي-إسباني/إسباني-عربي, Murcia, 2004
- Ferrando, Ignacio, *Diccionario Herder Pocket, Árabe*, Barcelona, 2006.
- Corriente, F., *Diccionario de arabismos y voces afines en iberorromance*, Ed. Gredos, Madrid, 2003.

<http://www.um.es/alqatra/>

<http://www.almaany.com/>

### Gramáticas y otros manuales

- Corriente, Federico, *Gramática árabe*, Herder, 1992.
- García Cristina, Ramos, Fernando y Zanón, Jesús, *Práctica de la gramática árabe. Nivel A1 del MCER*, UAM Ediciones, 2019.
- Haywood, A., *Nueva gramática árabe*, ed. Coloquio, 1992.
- Hernández Martínez, Joana, *Gramática práctica de árabe*, al-Bujayra, 2009.
- Paradela, Nieves, *Manual de sintáxis árabe*, Universidad Autónoma de Madrid, 1999.

### Otros

- Corriente Córdoba, F., “El elemento árabe en la historia lingüística peninsular: actuación directa e indirecta. Los arabismos en los romances peninsulares (en especial en castellano)”, en Rafael Cano (coord.) *Historia de la lengua española*, Ariel, 2004, 185-206.

### Páginas relacionadas con el aprendizaje del árabe

<http://www.um.es/docencia/antanins/cms/> (Página del Prof. Antonio Giménez Reillo,  
Universidad de Murcia)

<https://sites.google.com/site/arabevivo/>

[http://www.ub.edu/luga/AeL/index\\_esp.html](http://www.ub.edu/luga/AeL/index_esp.html) (Árabe en línea, Universidad de Barcelona)

<http://www.aldadis.com>

<http://www.arabele.org>

<http://www.laits.utexas.edu/arabic/index.html> (Universidad de Texas)

### **Páginas complementarias**

<http://www.casaarabe.es/>

<http://www.aljazeera.net>

<http://www.ahram.org.eg>

<http://www.asharqalawsat.com>

<http://news.bbc.co.uk/hi/arabic/news>

<https://www.alandalusylahistoria.com/>

## **7. DISPOSICIÓN ADICIONAL**

La Universidad de Alcalá garantiza a sus estudiantes que, si por exigencias sanitarias las autoridades competentes impidieran la presencialidad total o parcial de la actividad docente, los planes docentes alcanzarían sus objetivos a través de una metodología de enseñanza aprendizaje y evaluación en formato online, que retornaría a la modalidad presencial en cuanto cesaran dichos impedimentos.

The University of Alcalá guarantees that, if due to health requirements, the public authorities prevent teaching activity from taking place on the University's premises, the teaching plans' objectives will be met through an online teaching and evaluation methodology. The UAH commits to return to face-to-face teaching as soon as said impediments cease.